

**Certificato di nascita del bambino.**  
**Importanti informazioni per genitori stranieri**

In ospedale, dovete compilare insieme al personale clinico un modulo che annuncia la nascita di Vostro figlio (denuncia di nascita). L'ospedale provvederà quindi a inoltrare il documento all'Ufficio di Stato Civile.

L'anagrafe di Friburgo iscrive tutti i bambini nati in questa città nel registro degli atti di nascita. Vengono registrati i dati del bambino, come pure quelli della madre del padre. A tal riguardo è importante conoscere l'identità e la nazionalità dei genitori.

**L'anagrafe ha bisogno dei seguenti documenti:**

- documenti di identificazione dei genitori (passaporto del loro paese natale, carta d'identità...)
- permesso di soggiorno, carta di soggiorno e/o documento di viaggio per rifugiati
- certificati di nascita dei genitori
- documenti di matrimonio dei genitori (certificato di matrimonio, contratto matrimoniale, libretto di famiglia...)

Potete consegnare i documenti in clinica o all'anagrafe.

È importante esibire i documenti originali (non le copie).

Gli atti stranieri devono essere tradotti in lingua tedesca da un traduttore giurato riconosciuto dal tribunale. Inoltre, a seconda dei paesi di origine, gli atti stranieri devono essere legittimati e richiedono una conferma dell'autenticità.

Se i documenti originali dovessero trovarsi presso l'Ufficio Stranieri o l'Ufficio Federale per l'Immigrazione e i Rifugiati, Vi preghiamo di comunicarcelo.

A seconda della situazione familiare dei paesi di origine potrebbero essere necessari degli ulteriori documenti. Se dovessero mancare dei documenti, l'anagrafe Vi informerà. Fate tradurre la presente notifica dell'Ufficio di Stato Civile.

**Importante**

Se non avete alcun documento o solo una parte dei documenti richiesti e se non riuscite a procurarli nei Vostri paesi di origine oppure presso l'ambasciata o il consolato, chiamate il numero (tel. 0761/201-3171) per fissare un appuntamento con noi. In questo colloquio decideremo quale procedura adottare per registrare il bambino. → All'appuntamento con l'anagrafe dovete farvi accompagnare da un interprete, il quale dovrà esibire le proprie generalità e padroneggiare perfettamente la lingua tedesca.

Per le questioni di carattere generale contattate il reparto nascite dell'anagrafe di Friburgo reperibile al numero 0761/201-3172 oppure 3173 o 3174.

*Vi ricordiamo che per comunicare con l'anagrafe avete bisogno di una persona che padroneggi la lingua tedesca (per esempio un'assistente sociale o un'altra persona che Vi assiste).*

**Geburtsurkunde Ihres Kindes**  
**Wichtige Informationen für ausländische Eltern**

Im Krankenhaus füllen Sie zusammen mit dem Klinikpersonal eine Mitteilung über die Geburt Ihres Kindes (Geburtsanzeige) aus. Das Krankenhaus gibt diese Mitteilung anschließend an das Standesamt weiter.

Das Standesamt Freiburg trägt alle in Freiburg geborenen Kinder in das Geburtenregister ein. Es werden nicht nur die Daten des Kindes registriert, sondern auch die der Mutter und des Vaters. Identität und Staatsangehörigkeit der Eltern sind hierbei wichtig.

**Folgende Dokumente werden vom Standesamt benötigt:**

- Identitätsnachweise der Eltern (Reisepass des Heimatlandes, Identitätskarte...)
- Aufenthaltsgestattung, Aufenthaltstitel und / oder Reiseausweis für Flüchtlinge
- Geburtsurkunden der Eltern
- Heiratsdokumente der Eltern (Heiratsurkunde, Ehevertrag, Familienbuch...)

Sie können die Dokumente in der Klinik oder beim Standesamt abgeben.

Wichtig ist, dass die Dokumente im Original vorliegen (keine Kopien).

Ausländische Urkunden müssen von einem/einer in Deutschland gerichtlich anerkannten Übersetzer/in in die deutsche Sprache übersetzt werden. Ausländische Urkunden benötigen zudem je nach Herkunftsland eine Überbeglaubigung / Bestätigung der Echtheit.

Sollten Ihre Original-Dokumente bei der Ausländerbehörde oder bei einer Stelle des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge liegen, teilen Sie uns dies bitte mit.

Je nach Familiensituation und Herkunftsland kann es sein, dass weitere Dokumente benötigt werden. Das Standesamt benachrichtigt Sie, falls noch Dokumente fehlen. Bitte lassen Sie sich diese Benachrichtigung des Standesamts übersetzen.

**Wichtig:**

Falls Sie nicht alle notwendigen Dokumente oder gar keine Dokumente von sich haben und auch keine in Ihrem Heimatland oder bei der Botschaft / dem Konsulat beschaffen können, bitten wir Sie telefonisch einen Termin mit uns zu vereinbaren (Tel. 0761/201-3171). Bei diesem Termin wird geklärt, welche individuellen Schritte notwendig sind, um Ihr Kind beurkunden zu können. → Zu diesem Termin ist es erforderlich, dass Sie als Eltern zusammen mit einem/einer Dolmetscher/in im Standesamt erscheinen. Diese/r muss sich ausweisen können und die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.

Zu allgemeinen Fragen erreichen Sie das Sachgebiet Geburten im Standesamt Freiburg unter 0761/201-3172 oder 3173 oder 3174.

***Bitte beachten Sie***, dass Sie für den Kontakt mit dem Standesamt eine deutsch sprechende Person benötigen (zum Beispiel Sozialarbeiter/in oder eine andere Person, die Sie unterstützt).